

デザインを再定義するプラットフォーム —— デザインインダバ

What you see isn't what it really is
From Design Indaba—A platform that redefines design

今最も刺激的なデザインカンファレンスの1つ「デザインインダバ」が、南アフリカ・ケープタウンで2月29日から3日間にわたって繰り広げられた。今年15回目を迎えたデザインインダバの白熱のスピーチの一部をレポートする。

One of the most stimulating design conferences today, Design Indaba, was held in Capetown, South Africa for three days from February 29. Here is a partial report on the heated speeches at Design Indaba that marked its 15th occasion this year.

文／田代かおる

By Kaoru Tashiro



「デザインインダバ」の魅力は、各分野のスピーカーのその先鋭的なセクションにある。今年も、デザイナー、建築家、シェフ、キュレーター、映画監督など、多彩な顔ぶれによる23組と若手7名のスピーカーたちが招聘された。

熱気で包まれる会場へと向かうと、まず「これはカンファレンスではない」と書かれたメッセージに迎えられた。プログラムに記されたスピーカーの紹介文も、is not～とその肩書きを否定している。では彼らは何者なのだろう？

“インフォーマル・シティ”の建築家たち

建築家であり画期的な都市リサーチを行うアーバン・シンクタンクのアルフレッド・ブリレンブルグはスピーチで、ベネズエラ・カラカスに実現させた「メトロケーブル」について語った。これは、単なるケーブルステーションの設計ではない。対象となった地域一体は起伏の激しい地形で、その表面には絨毯のようにスラムが敷き詰められている。だが公共の移動手段がなかつ

た。住民たちが最も必要とするインフラは何か、それをどのように実現するか。アーバン・シンクタンクは、住民や専門家らとタスクフォースを組み、国の当初の計画を住民の意見を反映させた持続可能なプロジェクトへと変化させていった。

アーバン・シンクタンクは、ヨーロッパの計画的な都市形成のフレームの外でゲリラ的に肥大化していった“インフォーマル・シティ”という独自の文化に注目し、現場で実際に活動してきた建築家だ。南米、アジア、アフリカに多く見

Urban - Think Tank



チューリッヒ、ベネズエラ・カラカス、ニューヨークを拠点とする建築家アーバン・シンクタンクの活動は、例えば水不足の地域にドライトイレのシステムをつくるといったマイクロアーキテクチャーから、大規模なインフラや都市計画に至るまでとひじょうに幅広い。カラカスの「メトロケーブル」は、地域のリーダーをはじめ多くの人々とのコミュニケーションをもとに構築され、住民参加型プロジェクトの新時代のポテンシャルを告げている。メトロケーブルによって毎時一方

The activity of architects Urban-Think Tank based in Zurich, Caracas and New York ranges broadly from micro-architecture, such as building a dry-toilet system for areas suffering from water shortage, to large-scale infrastructures and urban planning. Metro Cable in Caracas suggests the possibility of a new era in resident-participation projects. Metro Cable has made it possible to transport 1,200 people in each direction every hour.

られるインフォーマル・シティが抱える個別の可能性と問題への建築家としてのアプローチは、今、ケープタウンにおいても徐々に進んでいる。統計によると黒人居住区タウンシップでは、1999年から2007年の間、火災によって約4万軒が消失、15万人近くが家を失い200人以上が死亡したという。燃えやすい素材でつくられたバラックが密集しているためだ。建築家Yツアイら4人による「アーバン・モザイク」チームは、バラックの燃焼を遅らせるペイントを施し、カラーリングによってタウンシップにアイデンティティをもたらす計画を立てた。これら従来の「建築家」の枠に収まらない彼らの活動に会場は大きな拍手で湧いた。

見えない都市をどう捉えるか

場所や人とのコミュニケーションの新たなアプローチが始まっていることは、ベルリンを拠点とするシセル・トラースのスピーチからも伝

わってきた。彼女の専門は「匂い」だが香水の調合師ではない。あらゆる「匂い」のリサーチを通じて匂いに与えられた意味を問い直している。彼女は、都市特有の匂いを分析するため、地域ごとにフィールドワークを実施し、バキューム装置で匂い分子をキャッチする作業を行った。リサーチは人体にも及んでいる。例えば、さまざまな恐怖症を持つ男性たちが怖れを感じた瞬間の腋臭を収集分析して再生し、「スメル・オブ・フィアー」展で彼らの匂いを壁に定着させた。壁の匂いを嗅ぐ来場者の反応は、顔をしかめたりキスしたりと多様だったという。彼女の飽くなき嗅覚は、デービッド・ベッカムのアスリートシューズのなかにまで辿り着く。その匂いがベルギー産の特定のチーズの匂いと近いことを突き止め、チーズとして再生し物質化するにいたる。会場は笑いの渦に巻込まれたが、同時に私たちの匂いへの先入観や不寛容を知らされたのである。

都市の目に見えにくい構成要素はほかにも

数多くある。その1つがゴミだろう。MIT（マサチューセッツ工科大学）のセンスエイブル・シティ・ラボは、ゴミにスマートタグを付けて行方を追うリサーチを行った。時間の経過とともに世界規模に広がるゴミの旅が、どのように繰り返り広げられ、どのような問題を起こしているのか。そのデジタルマップ化に成功している。

私たちの生活は、思いもかけないもの、人々、そして世界とつながっているが、ただそれに気づかず知ろうとせずに過ごしている。デザインインダバのスピーカーたちは、今見ているものはそのものではない、という哲学的なテーマをさまざまな手法で視覚化し嗅覚化し意識化してくれたのである。†

The appeal of Design Indaba resides in its progressive selection of speakers. This year too, 23 groups and seven young creators including designers, architects, chefs, curators and film directors were invited.

Arriving at the excitement-filled venue, I was welcomed by a message that read, “This is not a

Tsai Studio



Yツアイは、台湾系二世としてケープタウンを拠点とする建築家だ。昨年は、エイズによって親を亡くした子供たちの孤児院のために、ミニマムな空間を最大に生かすファニチャーシステムをデザインし大きく評価された。本文で触れた「アーバン・モザイク」プロジェクト以外にも、ダーバンビルのワイナリーで働く農民の子供たちのために、コンテナを再利用した小さなクラスルームを実現するなど、コミュニティとのつながりの強いプロジェクトを積極的に手がけている。

Y Tsai is a second-generation Taiwanese-South African architect based in Capetown. Tsai designed a highly acclaimed furniture system that maximizes the utilization of minimal spaces for an orphanage for children who lost parents due to AIDS last year. Other than the Urban Mosaic project mentioned above, Tsai has been involved actively in projects linked strongly to the community, such as building a small classroom with used freight containers for the children of farmers who work at a winery in Durbanville.

conference.” Text printed in the program introducing the speakers also denied their titles, such as, “x is not (title).” Then, who are they?

Architects of “informal cities”

Alfredo Brillembourg of Urban-Think Tank, an architect who takes on innovative urban research, talked about Metro Cable, a cable car project he realized in Caracas, Venezuela. The project wasn’t the mere design of a cable station. The entire area subject to the project is a rough undulating terrain covered by a carpet of densely packed shanties. Moreover, the area didn’t have any public transportation. What kind of infrastructure do the residents need most, and how to realize it? Urban-Think Tank formed a task force with some residents and specialists, and transformed the initial plan by the government into a sustainable project that reflected the voices of the residents.

Urban-Think Tank is a team of architects who took notice of a unique culture of “informal cities” that expanded in a guerrilla-like fashion outside the framework of planned urban development in Europe, and have actually been active in such districts. Its approach as architects regarding the possibilities and problems in informal cities commonly seen in South America, Asia and Africa, is gradually

being adopted in Cape Town as well today. According to statistics, approximately 40 thousand houses burned down, nearly 150 thousand people lost their homes, and more than 200 people died due to fires in townships between 1999 and 2007. This is because barracks made of easily combustible materials are densely concentrated in such areas. The Urban Mosaic team comprising architect Y Tsai and others came up with a plan to apply paint that retards combustion and imparts identity to the townships through coloring. Their activity which goes beyond the conventional framework of the architect received a tremendous round of applause at the event.

How to grasp an invisible city

A speech by Sissel Tolaas based in Berlin also hinted that a new approach in communication between places and people has begun. Although her specialty is odors, Tolaas is not a perfumist. She re-examines the meaning imparted to odors through various research related to smell.

To analyze odors that are unique to cities, Tolaas conducted fieldwork in each area and collected odor molecules using a vacuum device. Her research also extends to the human body. For example, in her exhibition titled *Smell of Fear*, she collected, analyzed and reproduced underarm odors emitted when

men with various types of phobia were experiencing fear, and infused those odors into the wall of the exhibition. The response of the visitors smelling the wall varied from frowning to kissing the wall.

Tolaas’ relentless pursuit of odor reached as far as getting into the cleats of David Beckham. She found that the odor was similar to the smell of a Belgian cheese, and even reproduced it and materialized a cheese based on that odor. While the hall was filled with laughter during her delivery, the audience was made aware of their prejudice and intolerance of odor.

There are many other obscure elements that compose a city. One of them is garbage. The MIT SENSEable City Lab conducted research into tracking garbage by attaching smart tags to garbage bags. How does the odyssey of garbage—which is becoming more and more global—unfold and cause various problems? These researchers succeeded in creating a digital map of that journey.

Although our daily lives are connected to unexpected things, people, and worlds, we live without noticing or wanting to know about them. The speakers at Design Indaba adopted a variety of methods to make us see, smell, and become aware of the philosophical theme that what we’re seeing isn’t really what it seems to be. †

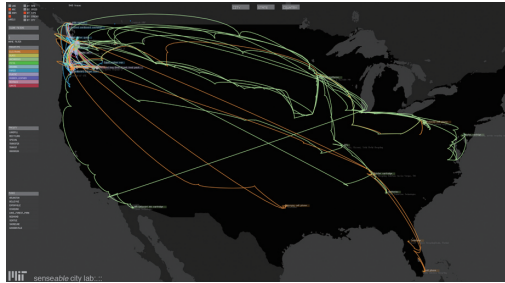
Sissel Tolaas



ノルウェー人シセル・トラースは2004年、ベルリンにスメル・リサーチラボを設立。独自の手法で匂いを研究する。04年ベルリン・ビエンナーレでは各区の匂いを再現した香水瓶のインスタレーションを展開し話題となった。今回ケープタウンでも同様のリサーチを実施し、地域の匂いを定着させたスメルスケープを展示。人は視覚より匂いの記憶を長く継続させる、そして匂いを受け入れることは、街とそこに生きる人々へのリスペクトだと語る。

Sissel Tolaas from Norway established SMELL RE_searchLab in Berlin in 2004. She studies odors through her unique methods. She attracted considerable attention at the 2004 Berlin Biennale for her fresco installation that reproduced the smell of each district. Tolaas conducted a similar study in Capetown, and exhibited Smellscape which is infused with the smell of each area. She says people retain memories of smell longer than visual memories, and accepting the smell of an area means paying respect to the city and people living there.

MIT SENSEable City Lab



マサチューセッツ工科大学で教鞭をとるイタリア人カルロ・ラッティが率いるセンスエイブル・シティ・ラボは、先端技術を介した画期的なリサーチによって、都市に隠された問題を顕在化する。写真は「トラッシュ・トラック」で、シアトルのゴミの追跡に使ったスマートタグと、そのゴミが辿った約2カ月間のロードマップ。2012年には、公的リサイクルシステムのないブラジルの都市を徘徊する回収屋たちの収集効率を上げるシステムづくりを、携帯端末などを使い実験的に行った。

SENSEable City Lab led by Carlo Ratti from Italy, who teaches at MIT, exposes problems hidden in cities through research using cutting-edge technologies. The photo shows its Trash Track project with smart tags used to track the garbage from Seattle, and a road map showing the route the garbage traveled for a period of approximately two months. In 2012, the lab conducted an experiment in creating a system for improving the collection efficiency of waste collectors who roam the cities in Brazil, which does not yet have a national recycling system, using such tools as mobile phones.